

Úradný vestník

Európskej únie

C 392



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

19. decembra 2012

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	II Oznámenia	

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2012/C 392/01	Oznámenie Komisie členským štátom o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na krátkodobé poistenie vývozných úverov ⁽¹⁾ 1	1
2012/C 392/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6786 – EPH/SPP) ⁽¹⁾ 8	8
2012/C 392/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6771 – Bridgepoint/CPPIB/Dorna) ⁽¹⁾ 8	8

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2012/C 392/04	Výmenný kurz eura 9	9
---------------	---------------------------	---

SK

 Cena:
 3 EUR

(1) Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

Dvor audítorov

2012/C 392/05	Osobitná správa č. 16/2012 „Účinnosť režimu jednotnej platby na plochu ako prechodného režimu podpory poľnohospodárov v nových členských štátoch“	10
2012/C 392/06	Osobitná správa č. 18/2012 „Pomoc Európskej únie Kosovu, týkajúca sa právneho štátu“	10
2012/C 392/07	Osobitná správa č. 19/2012 „Správa o kontrole prijatia následných opatrení na základe osobitných správ Európskeho dvora audítorov za rok 2011“	11

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2012/C 392/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6731 – Vitronet/Infinity) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ⁽¹⁾	12
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie Komisie členským štátom o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní
Európskej únie na krátkodobé poistenie vývozných úverov

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 392/01)

1. ÚVOD

1. Vývozné dotácie môžu negatívne ovplyvňovať hospodársku súťaž na trhu medzi potenciálne súperiacimi dodávateľmi tovaru a služieb. Z tohto dôvodu Komisia, ako strážca hospodárskej súťaže podľa zmluvy, vždy ostro odsudzovala pomoc na podporu vývozu v rámci vnútorného obchodu Únie, ako aj pre vývozy mimo Únie. S cieľom zabrániť tomu, aby podpora členských štátov na poistenie vývozných úverov narušila hospodársku súťaž, musí sa objasniť jej posudzovanie podľa pravidiel štátnej pomoci Únie.
2. Komisia využila svoje právomoci na reguláciu štátnej pomoci v oblasti krátkodobého poistenia vývozných úverov s cieľom predísť potenciálnemu narušeniu alebo odstrániť už existujúce narušenia hospodárskej súťaže na vnútornom trhu nielen medzi vývozcami v rôznych členských štátoch (obchodujúcimi v rámci Únie a mimo nej), ale aj medzi poisťovateľmi vývozných úverov pôsobiacich v Únii. V roku 1997 Komisia v oznámení členským štátom podľa článku 93 ods. 1 Zmluvy o ES, ktorým sa uplatňujú články 92 a 93 zmluvy na krátkodobé poistenie vývozných úverov ⁽¹⁾ (ďalej len „oznámenie z roku 1997“), stanovila zásady uplatňujúce sa pri štátnych zásahoch. Toto oznámenie sa malo uplatňovať počas obdobia piatich rokov počínajúc 1. januárom 1998. Následne bolo zmenené a doba jeho uplatňovania bola predĺžená v roku 2001 ⁽²⁾, 2004 ⁽³⁾, 2005 ⁽⁴⁾ a 2010 ⁽⁵⁾. Teraz sa uplatňuje do 31. decembra 2012.
3. Skúsenosti nadobudnuté v priebehu uplatňovania oznámenia z roku 1997, najmä počas finančnej krízy v období rokov 2009 až 2011, naznačujú, že politika Komisie v tejto oblasti by sa mala zrevidovať.

4. Pravidlá stanovené v tomto oznámení pomôžu zabezpečiť, aby štátna pomoc nenarušala hospodársku súťaž medzi súkromnými a štátnymi alebo štátom podporovanými poisťovateľmi vývozných úverov, a vytvoriť rovnaké podmienky pre vývozcov.
5. Jeho cieľom je poskytnúť členským štátom podrobnejšie usmernenia k zásadám, z ktorých chce Komisia vychádzať pri výklade článkov 107 a 108 zmluvy, a k ich uplatňovaniu na krátkodobé poistenie vývozných úverov. Politika Komisie v tejto oblasti by sa tak mala stať podľa možnosti čo najtransparentnejšou a mala by sa zabezpečiť predvídateľnosť a rovnaké zaobchádzanie. Na dosiahnutie tohto cieľa sa v ňom stanovuje súbor podmienok, ktoré musia byť splnené, keď štátni poisťovatelia chcú vstúpiť na trh s krátkodobým poistením vývozných úverov v prípade obchodovateľných rizík.
6. Riziká, ktoré sú v zásade neobchodovateľné, nespádajú do pôsobnosti tohto oznámenia.
7. V oddiele 2 je opísaný rozsah pôsobnosti tohto oznámenia a vymedzenie pojmov, ktoré sú v ňom použité. Oddiel 3 sa venuje uplatňovaniu článku 107 ods. 1 zmluvy a všeobecnému zákazu štátnej pomoci pre poistenie vývozných úverov pri obchodovateľných rizikách. Záverom sa v oddiele 4 stanovujú niektoré výnimky z vymedzenia obchodovateľných rizík a upresňujú sa podmienky pre zásah štátu pri poistení takýchto dočasne obchodovateľných rizík.

2. ROZSAH PÔSOBNOSTI TOHTO OZNÁMENIA A VYME-
DZENIE POJMOV

2.1. Rozsah pôsobnosti

8. Komisia bude uplatňovať zásady stanovené v tomto oznámení iba na poistenie vývozných úverov s obdobím

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 281, 17.9.1997, s. 4.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 217, 2.8.2001, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 307, 11.12.2004, s. 12.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 325, 22.12.2005, s. 22.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 329, 7.12.2010, s. 6.

trvania rizika menej ako dva roky. Všetky ostatné nástroje financovania vývozov sú z rozsahu pôsobnosti tohto oznámenia vylúčené.

2.2. Vymedzenie pojmov

9. Na účely tohto oznámenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

„spolupoistenie“ znamená percento každej poistenej straty, ktorú poisťovateľ nenahrádza, ale ktorú znáša iný poisťovateľ;

„úverové obdobie“ znamená časové obdobie, ktoré má odberateľ na zaplatenie dodaného tovaru a služieb, stanovené v rámci vývoznouúverovej transakcie;

„obchodné riziká“ znamenajú riziká, a to najmä:

- svojvoľné vypovedanie zmluvy odberateľom, to znamená akékoľvek svojvoľné rozhodnutie neštátneho odberateľa prerušiť alebo ukončiť platnosť zmluvy bez zákonom uznávaného dôvodu,
- svojvoľné odmietnutie neštátneho odberateľa prijať tovar, ktorý je predmetom zmluvy, bez zákonom uznávaného dôvodu,
- platobná neschopnosť neštátneho odberateľa alebo jeho ručiteľa,
- pretrvávajúce neplnenie, čiže neplatenie zmluvného dlhu zo strany neštátneho odberateľa a ručiteľa;

„poistenie vývozných úverov“ znamená poisťovací produkt, v rámci ktorého poisťovateľ poskytuje poistenie proti obchodnému alebo politickému riziku, ktoré sa vyskytuje v súvislosti s platobnými záväzkami pri vývozných transakciách;

„obdobie zhotovenia“ znamená obdobie medzi dátumom objednávky a dodaním tovaru alebo služieb;

„obchodovateľné riziká“ sú obchodné a politické riziká s maximálnym trvaním rizika menej ako dva roky súvisiace so štátnymi a neštátnymi odberateľmi v krajinách, ktoré sú uvedené v prílohe; všetky ostatné riziká sa na účely tohto oznámenia považujú za neobchodovateľné;

„politické riziká“ znamenajú riziká, a to najmä:

- riziko, že štátny odberateľ alebo kupujúca krajina zabráni splneniu transakcie alebo včas nezaplatí,
- riziko, ktoré je mimo vplyvu jednotlivých odberateľov alebo mimo ich zodpovednosť,
- riziko, že určitá krajina peniaze, ktoré odberatelia s bydliskom v tejto krajine zaplatili, neprevedie do krajiny poisteného,
- riziko, že mimo krajiny poisťovateľa sa vyskytne prípad zásahu vyššej moci, pričom sem patria aj udalosti podobné vojnovému konfliktu, pokiaľ jeho následky nie sú ešte inak poistené;

„súkromný poisťovateľ vývozných úverov“ znamená iná spoločnosť alebo organizácia ako štátny poisťovateľ, ktorá poskytuje poistenie vývozných úverov;

„kvótové zaistenie“ znamená zaistenie, v rámci ktorého musí poisťovateľ previesť a zaistovateľ akceptovať určité percento všetkých rizík v rámci vymedzenej kategórie poistenia, ktoré poisťovateľ upísal;

„zaistenie“ znamená poistenie, ktoré si zakúpil poisťovateľ u iného poisťovateľa v záujme riadenia rizika znížením svojho vlastného rizika;

„obdobie rizika“ znamená obdobie zhotovenia a úverové obdobie;

„jednorazové poistenie rizika“ znamená poistenie všetkých predajov jednému odberateľovi alebo poistenie jednej zmluvy s jedným odberateľom;

„štátny poisťovateľ“ znamená spoločnosť alebo iná organizácia poskytujúca poistenie vývozných úverov s podporou členského štátu, alebo v jeho mene, alebo samotný členský štát poskytujúci poistenie vývozných úverov;

„doplňkové poistenie“ znamená dodatočné poistenie nad výšku úveru poskytnuté iným poisťovateľom;

„poistná zmluva na celý obrat“ znamená iná zmluva o poistení úveru ako zmluva o jednorazovom poistení rizika, t. j. zmluva o poistení úveru, ktorá pokrýva celý predaj úveru poisteného, alebo jeho väčšinu, ako aj pohľadávky z predaja viacerým odberateľom.

3. UPLATNITEĽNOSŤ ČLÁNKU 107 ODS. 1 ZMLUVY

3.1. Všeobecné zásady

10. V článku 107 ods. 1 zmluvy sa stanovuje, že „pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.“
11. Ak je poistenie vývozných úverov poskytované štátnymi poisťovateľmi, ide o štátne prostriedky. Takáto účasť štátu môže poisťovateľovi a/alebo vývozcom poskytnúť selektívnu výhodu, čím by sa mohla narušiť hospodárska súťaž, alebo to môže spôsobiť hrozbu jej narušenia a ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi. Ďalej uvedené zásady sú koncipované ako usmernenia pre posudzovanie takýchto opatrení podľa pravidiel štátnej pomoci.

3.2. Pomoc poisťovateľom

12. Ak štátni poisťovatelia majú v porovnaní so súkromnými poisťovateľmi vývozných úverov určité výhody, mohlo by ísť o štátnu pomoc. Takéto výhody môžu mať rôznej podoby, napríklad:

- a) štátne záruky na pôžičky alebo straty;

- b) oslobodenie od povinnosti vytvárať primerané rezervy a od ostatných povinností následkom vyňatia operácií poistenia vývozných úverov na účet štátu alebo s jeho zárukou spod pôsobnosti Prvej smernice Rady 73/239/EHS z 24. júla 1973 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení vzťahujúcich sa na začatie a vykonávanie priameho poistenia s výnimkou životného poistenia ⁽¹⁾;
- c) úľava alebo oslobodenie od obvykle splatných daní (ako napríklad daň z príjmov právnických osôb alebo dane vyberanej z poistiek);
- d) udelenie pomoci alebo poskytnutie kapitálu štátom alebo iné formy alebo financovanie, ktoré nie sú v súlade so zásadou investora v trhovom hospodárstve;
- e) poskytovanie služieb štátom v naturáliách, ako je napríklad sprístupnenie a využívanie štátnej infraštruktúry, štátnych zariadení alebo privilegovaných informácií za podmienok, ktoré nezodpovedajú ich trhovej hodnote;
- f) priame zaistenie poskytované štátom alebo záruka na priame zaistenie štátom za výhodnejších podmienok, ako sú podmienky dostupné na súkromnom trhu so zaistením, čo vedie k podhodnoteniu ceny zaistenia alebo k umelému vytvoreniu kapacity, ktorú by súkromný trh nebol schopný poskytnúť.

3.3. Zákaz štátnej pomoci pre vývozné úvery

13. Výhody štátnych poisťovateľov v súvislosti s obchodovateľnými rizikami, ktoré sú uvedené v bode 12, ovplyvňujú obchod so službami v oblasti poistenia úverov v rámci Únie. Tieto výhody vedú k rozdielom v poistnom krytí, ktoré je v rôznych členských štátoch k dispozícii na krytie obchodovateľných rizík. Narúša to hospodársku súťaž medzi poisťovateľmi v rôznych členských štátoch a má to sekundárne účinky na obchod v Únii, a to bez ohľadu na to, či ide o vývoz v rámci Únie alebo o vývoz do štátov mimo Únie ⁽²⁾. Treba vymedziť podmienky, za ktorých môžu pôsobiť štátni poisťovatelia, ak majú v porovnaní so súkromnými poisťovateľmi vývozných úverov ktorékoľvek z týchto výhod, s cieľom zabezpečiť, aby títo poisťovatelia nemali výhodu štátnej pomoci. To znamená, že by nemali mať možnosť poskytovať poistenie obchodovateľných rizík.
14. Výhody štátnych poisťovateľov sa okrem toho niekedy prenášajú aj na vývozcov, prinajmenšom čiastočne. Takéto výhody môžu spôsobiť narušenie hospodárskej súťaže a obchodu a môžu predstavovať štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy. Ak sú však splnené podmienky

pre poskytovanie poistenia vývozných úverov pri obchodovateľných rizikách, ako sa uvádzajú v oddiele 4.3 tohto oznámenia, Komisia to nebude chápať ako neoprávnenú výhodu, ktorá bola prenesená na vývozcov.

4. PODMIENKY PRE POSKYTOVANIE POISTENIA VÝVOZNÝCH ÚVEROV PRI DOČASNE NEOBCHODOVATEĽNÝCH RIZIKÁCH

4.1. Všeobecné zásady

15. Ako už bolo uvedené v bode 13, ak štátni poisťovatelia majú v porovnaní so súkromnými poisťovateľmi vývozných úverov akékoľvek zvýhodnenie, ako je opísané v bode 12, nesmú poskytovať poistenie obchodovateľných rizík. Ak by štátni poisťovatelia alebo ich dcérske spoločnosti chceli poskytnúť poistenie obchodovateľných rizík, treba zabezpečiť, že ak tak urobia, nebudú požívať, či už priamo alebo nepriamo, výhodu štátnej pomoci. Na tento účel musia disponovať určitým množstvom vlastných finančných prostriedkov (miera platobnej schopnosti vrátane záručného fondu) a technickými rezervami (vyrovnávajúca rezerva) a musia získať povolenie v súlade so smernicou 73/239/EHS. Takisto musia prinajmenšom viesť pre poistenie obchodovateľných a neobchodovateľných rizík poisťovaných na účet štátu alebo s jeho zárukou oddelenú administratívu a samostatné účtovníctvo, ktoré preukáže, že pri poistení obchodovateľných rizík nevyužívajú štátnu pomoc. Účtovníctvo týkajúce sa poisťovacích činností vykonávaných na vlastný účet poisťovateľa by malo spĺňať náležitosti smernice Rady 91/674/EHS z 19. decembra 1991 o ročných účtovných závierkach a konsolidovaných účtovných závierkach poisťovní ⁽³⁾.

16. Členské štáty, ktoré poskytujú zaistovacie krytie pre poisťovateľa vývozných úverov prostredníctvom účasti alebo zapojenia sa do zaistovateľských zmlúv súkromného sektora, ktoré kryjú obchodovateľné aj neobchodovateľné riziká, musia byť schopné preukázať, že tieto dojednania neobsahujú štátnu pomoc v zmysle bodu 12 písm. f).
17. Štátni poisťovatelia môžu poskytovať poistenie vývozných úverov na dočasne neobchodovateľné riziká za podmienok stanovených v tomto oznámení.

4.2. Výnimky z vymedzenia obchodovateľných rizík: dočasne neobchodovateľné riziká

18. Bez ohľadu na vymedzenie pojmu „obchodovateľné riziká“ sa určité obchodné a politické riziká súvisiace s odberateľmi so sídlom v krajinách uvedených v prílohe považujú za dočasne neobchodovateľné v týchto prípadoch:
- a) ak Komisia rozhodne o dočasnom vypustení jednej alebo viacerých krajín zo zoznamu krajín s obchodovateľným rizikom uvedeného v prílohe prostredníctvom postupu opísaného v oddiele 5.2 z toho dôvodu, že kapacita súkromného poisťovacieho trhu v ktorejkoľvek z príslušných krajín nie je dostatočná na krytie všetkých ekonomicky odôvodnených rizík;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 228, 16.8.1973, s. 3.

⁽²⁾ Vo svojom rozsudku vo veci C-142/87 *Belgicko/Komisia Európskych spoločenstiev*, Súdny dvor konštatoval, že nielen pomoc pre vývoz uskutočňovaný v rámci Únie, ale aj pomoc pre vývoz do štátov mimo Únie môže ovplyvniť hospodársku súťaž a obchod vo vnútri Únie. Oba typy operácií sú poisťované poisťovateľmi vývozných úverov a pomoc, ktorá je im poskytovaná, môže preto ovplyvniť hospodársku súťaž a obchod vo vnútri Únie.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 374, 31.12.1991, s. 7.

- b) ak Komisia na základe oznámenia od niektorého členského štátu rozhodne, že riziká vznikajúce v súvislosti s malými a strednými podnikmi v zmysle vymedzenia obsiahnutého v odporúčaní Komisie zo 6. mája 2003 týkajúcom sa vymedzenia mikropodnikov, malých a stredných podnikov ⁽¹⁾, ktorých celkový ročný obrat vývozu nepresahuje 2 milióny EUR, sú pre vývozcov v tomto oznamujúcom členskom štáte dočasne neobchodovateľné;
- c) ak Komisia na základe oznámenia niektorého členského štátu rozhodne, že jednorazové poistenie rizika s rizikovým obdobím v rozmedzí od minimálne 181 dní do menej ako 2 roky je pre vývozcov v danom oznamujúcom členskom štáte dočasne neobchodovateľné;
- d) ak Komisia na základe oznámenia niektorého členského štátu rozhodne, že z dôvodu nedostatku poistenia vývozných úverov sú niektoré riziká pre vývozcov v danom oznamujúcom členskom štáte dočasne neobchodovateľné.
19. S cieľom minimalizovať narušenie hospodárskej súťaže na vnútornom trhu štátni poisťovatelia môžu poistiť riziká, ktoré sa v zmysle bodu 18 považujú za dočasne neobchodovateľné, ak splňajú podmienky uvedené v oddiele 4.3.

4.3. Podmienky pre poskytovanie poistenia pre dočasne neobchodovateľné riziká

4.3.1. Kvalita krytia

20. Kvalita krytia ponúkaného štátnymi poisťovateľmi musí byť v súlade s trhovými normami. Predovšetkým môžu byť kryté iba ekonomicky odôvodnené riziká, to znamená riziká akceptovateľné na základe zásad riadneho poisťovania. Maximálne percento krytia nesmie prekročiť 95 % pre obchodné a politické riziká a obdobie čakania na poistné plnenie musí mať dĺžku aspoň 90 dní.

4.3.2. Poisťovacie zásady

21. Pri posudzovaní rizík sa vždy musia uplatňovať zásady riadneho poisťovania. Z tohto dôvodu riziko pri finančne nespoľahlivých transakciách nesmie byť oprávnené na pomoc zo štátom podporovaných schém. Vzhľadom na tieto zásady musia byť kritériá akceptácie rizika presné. Ak už existuje obchodný vzťah, vývozcovia musia preukázať pozitívnu obchodnú a/alebo platobnú skúsenosť. Odberatelia musia mať čistý škodový priebeh; úroveň pravdepodobnosti neplnenia a takisto interné a/alebo externé finančné hodnotenia odberateľov musia byť prijateľné.

4.3.3. Primerane stanovené ceny

22. Za znášanie rizika pri zmluvách o poistení vývozných úverov sa musí platiť primerané poistné. S cieľom minimalizovať vytlačanie súkromných poisťovateľov úverov musí byť priemerné poistné v rámci štátom podporovaných

schém vyššie ako je priemerné poistné účtované súkromnými poisťovateľmi úverov pri podobnom riziku. Táto požiadavka zabezpečí postupné upúšťanie od štátnych zásahov, pretože vyšším poistným sa zaistí, že vývozcovia sa znovu obrátia na súkromných poisťovateľov úverov hneď, ako im to trhové podmienky dovoľia, a dané riziko sa znova stane obchodovateľným.

23. Ceny sa považujú za primerané, ak sa v príslušnej kategórii rizika odberateľa ⁽²⁾ účtuje minimálne poistné ⁽³⁾ (po angl. „safe-harbour premium“) v takej výške, ako je stanovené v nasledujúcej tabuľke. Toto minimálne poistné sa uplatňuje, až kým členské štáty neposkytnú dôkaz o tom, že tieto sadzby sú neprimerané pre konkrétne riziko. V rámci poistnej zmluvy na celý obrat musí kategória rizika korešpondovať s priemerným rizikom odberateľov, ktoré je kryté danou poistnou zmluvou.

Kategória rizika	Ročné rizikové poistné ⁽¹⁾ (% poistenej sumy)
vynikajúce ⁽²⁾	0,2 – 0,4
dobré ⁽³⁾	0,41 – 0,9
uspokojivé ⁽⁴⁾	0,91 – 2,3
slabé ⁽⁵⁾	2,31 – 4,5

⁽¹⁾ Minimálne poistné na 30-dňovú poistnú zmluvu sa dá vypočítať vydelením ročného rizikového poistného číslom 12.

⁽²⁾ Riziková kategória „vynikajúce“ zahŕňa riziká rovnajúce sa úverovým ratingom AAA, AA+, AA, AA-, A+, A, A- agentúry Standard & Poor's.

⁽³⁾ Riziková kategória „dobré“ zahŕňa riziká rovnajúce sa úverovým ratingom BBB+, BBB alebo BBB- agentúry Standard & Poor's.

⁽⁴⁾ Riziková kategória „uspokojivé“ zahŕňa riziká rovnajúce sa úverovým ratingom BB+, BB alebo BB- agentúry Standard & Poor's.

⁽⁵⁾ Riziková kategória „slabé“ zahŕňa riziká rovnajúce sa úverovým ratingom B+, B alebo B- agentúry Standard & Poor's.

24. Pri spolupoistení, kvótovom zaistení a doplnkovom poistení sa ceny považujú za primerané, iba ak účtované poistné je aspoň o 30 % vyššie ako poistné pri samotnom (pôvodnom) poistení poskytnutom súkromným poisťovateľom úverov.
25. Aby sa ceny považovali za primerané, musí sa k rizikovému poistnému pripočítavať administratívny poplatok bez ohľadu na trvanie zmluvy.

⁽²⁾ Kategórie rizika odberateľov vychádzajú z úverových ratingov. Ratingy sa nemusia získavať od konkrétnych ratingových agentúr. Vnútroštátne ratingové systémy alebo ratingové systémy používané bankami sú rovnako prijateľné. Pri spoločnostiach bez verejného ratingu by sa mohlo použiť hodnotenie založené na overiteľných údajoch.

⁽³⁾ Rozmedzie minimálneho poistného v každej kategórii rizika bolo stanovené na základe jednorozročného rozpätia swapov na úverové zlyhanie („CDS“ z angl. Credit Default Swap), vychádzajúceho zo zloženého hodnotenia – a to vrátane ratingu všetkých troch hlavných ratingových agentúr (Standard & Poor, Moody's a Fitch) – za obdobie posledných piatich rokov (2007 – 2011) za predpokladu, že priemerná miera uspokojenia pohľadávky pri krátkodobom poistení vývozných úverov je 40 %. Tieto rozmedzia boli následne upravené tak, aby predstavovali určité kontinuum s cieľom lepšie zohľadniť skutočnosť, že rizikové poistné sa časom mení.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36.

4.3.4. *Transparentnosť a predkladanie správ*

26. Členské štáty musia uverejniť zavedené schémy pomoci pre riziká, ktoré sa v zmysle bodu 18 tohto oznámenia považujú za dočasne neobchodovateľné, na webových stránkach štátnych poisťovateľov s presným udaním všetkých uplatniteľných podmienok.
27. Členské štáty musia Komisii predkladať výročné správy o rizikách, ktoré sa v zmysle bodu 18 tohto oznámenia považujú za dočasne neobchodovateľné a ktoré sú kryté štátnymi poisťovateľmi. Treba tak spraviť najneskôr do 31. júla roku nasledujúceho po zásahu štátu.
28. Správa musí obsahovať údaje o využití každej schémy pomoci, a to predovšetkým vrátane celkového objemu poskytnutých úverových limitov, poisteného obratu, účtovaného poistného, zaregistrovaných a zaplatených škôd, vymožených súm a administratívnych nákladov na schému. Komisia uverejní tieto správy na svojej webovej stránke.

5. PROCESNÉ OTÁZKY

5.1. Všeobecné zásady

29. Riziká uvedené v bode 18 písm. a) môžu byť kryté štátnymi poisťovateľmi za podmienok uvedených v oddiele 4.3. V takom prípade Komisii netreba predkladať oznámenie.
30. Riziká uvedené v bode 18 písm. b), c) a d) môžu byť kryté štátnymi poisťovateľmi za podmienok uvedených v oddiele 4.3 a po oznámení Komisii a získaní jej súhlasu.
31. Nesplnenie niektorej z podmienok stanovených v oddiele 4.3 neznamena, že poistenie vývozných úverov alebo schéma poistenia sú automaticky zakázané. Ak sa chcú členské štáty odchýliť od niektorej zo stanovených podmienok alebo ak dôjde k pochybnostiam o tom, či plánovaná schéma poistenia vývozných úverov spĺňa podmienky stanovené v tomto oznámení, musia schému oznámiť Komisii.
32. Analýza na základe pravidiel štátnej pomoci neprejudikuje súlad príslušného opatrenia s ostatnými ustanoveniami zmluvy.

5.2. Úpravy zoznamu krajín s obchodovateľným rizikom

33. Pri stanovovaní, či nedostatočné súkromné kapacity oprávňujú dočasné vypustenie krajiny zo zoznamu krajín s obchodovateľným rizikom, ako sa uvádza v bode 18 písm. a), Komisia posúdi podľa miery ich priority tieto faktory:

- a) zníženie kapacity súkromného poistenia úverov: predovšetkým rozhodnutie veľkého poisťovateľa úverov

nekryť riziká súvisiace s odberateľmi v príslušnej krajine, významný pokles celkových poistných súm, alebo významný pokles miery prijatia v príslušnej krajine počas šesťmesačného obdobia;

- b) zhoršenie ratingov v štátnom sektore: predovšetkým náhle zmeny v úverových ratingoch počas obdobia šiestich mesiacov, a to napríklad viacnásobné zníženie ratingu zo strany nezávislých ratingových agentúr alebo vysoký nárast v rozpätí swapov na kreditné zlyhanie (CDS);
- c) zhoršenie výkonnosti v podnikovom sektore: najmä prudký nárast v platobnej neschopnosti v príslušnej krajine počas obdobia šiestich mesiacov.
34. Komisia môže aktualizovať zoznam krajín s obchodovateľným rizikom na základe písomnej žiadosti prinajmenšom troch členských štátov alebo z vlastnej iniciatívy, keď trhová kapacita nebude dostatočná na krytie všetkých ekonomicky odôvodnených rizík.
35. Ak chce Komisia upraviť zoznam krajín s obchodovateľným rizikom uvedený v prílohe, musí konzultovať členské štáty, súkromných poisťovateľov úverov a zainteresované strany a požiadať ich o potrebné údaje. Konzultácia, ako aj druh potrebných údajov sa oznamuje na webovej stránke Komisie. Konzultačné obdobie zvyčajne nepresiahne 20 pracovných dní. Ak sa Komisia na základe získaných údajov rozhodne upraviť zoznam krajín s obchodovateľným rizikom, informuje o tom písomne členské štáty a toto rozhodnutie oznámi na svojej webovej stránke.

36. Dočasné vypustenie krajiny zo zoznamu krajín s obchodovateľným rizikom musí byť platné aspoň 12 mesiacov. Poistky týkajúce sa dočasne vypustenej krajiny, ktoré boli podpísané v tomto období, nesmú platiť viac ako 180 dní po dátume, keď vyprší platnosť tohto dočasného vypustenia. Po tomto dátume sa nové poistné zmluvy nesmú podpísať. Tri mesiace pred vypršaním platnosti dočasného vypustenia môže Komisia zväziť, či predĺži dočasné vypustenie príslušnej krajiny z predmetného zoznamu. Ak Komisia pri zohľadnení faktorov uvedených v bode 33 tohto oznámenia stanoví, že trhová kapacita stále nie je dostatočná na krytie všetkých ekonomicky odôvodnených rizík, môže predĺžiť dočasné vypustenie príslušnej krajiny z predmetného zoznamu v zmysle bodu 35.

5.3. Oznamovacia povinnosť pri výnimkách uvedených v bode 18 písm. b) a c)

37. Dôkazy, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, naznačujú, že na trhu existuje istá medzera, pokiaľ ide o prípady uvedené v bode 18 písm. b) a c), a že tieto riziká sú z tohto dôvodu neobchodovateľné. Treba však mať na zreteli, že situácia s nedostatočným krytím nepanuje vo všetkých členských štátoch a že táto situácia sa postupom času môže zmeniť a súkromný sektor môže znovu prejavíť

svoj záujem o tento trhový segment. Štátny zásah by sa mal pripustiť iba v prípade rizík, pre ktoré by inak na trhu nikto neponúkol krytie.

38. Preto, ak členský štát chce kryť riziká uvedené v bode 18 písm. b) alebo c), musí Komisii predložiť oznámenie v zmysle článku 108 ods. 3 zmluvy a v tomto oznámení preukázať, že kontaktoval hlavných poisťovateľov úverov a brokerov v tomto členskom štáte ⁽¹⁾ a dal im možnosť predložiť dôkazy o tom, že tam je k dispozícii krytie pre príslušné riziká. Ak dotknutí poisťovatelia úverov do 30 dní po doručení žiadosti členského štátu neposkytnú členskému štátu alebo Komisii údaje o podmienkach krytia a poistených objemoch pre tie druhy rizika, ktoré chce členský štát kryť, alebo ak poskytnuté údaje nepreukážu, že krytie príslušných rizík je dostupné v danom členskom štáte, Komisia bude tieto riziká považovať za dočasne neobchodovateľné.

5.4. Oznamovacia povinnosť v ostatných prípadoch

39. Pokiaľ ide o riziká uvedené v bode 18 písm. d), musí príslušný členský štát vo svojom oznámení Komisii v zmysle článku 108 ods. 3 zmluvy preukázať, že krytie pre vývozcov v predmetnom členskom štáte je nedostupné z dôvodu šoku na strane ponuky na trhu so súkromným poistením, spôsobeným predovšetkým odstúpením veľkého poisťovateľa z tohto členského štátu, zníženou kapacitou alebo obmedzenou škálou produktov v porovnaní s inými členskými štátmi.

6. DÁTUM UPLATNENIA A TRVANIE

40. Komisia bude uplatňovať zásady uvedené v tomto oznámení od 1. januára 2013 do 31. decembra 2018, s výnimkou bodu 18 písm. a) a časti 5.2 oznámenia, ktoré sa budú uplatňovať odo dňa prijatia tohto oznámenia.

⁽¹⁾ Kontaktovaní poisťovatelia úverov a brokeri by mali byť reprezentatívnymi zástupcami, pokiaľ ide o ponúkaný produkt (napr. špecializovaní poskytovatelia jednorazového poistenia rizika) a o veľkosť trhu, ktorú pokrývajú (napr. spoločne zastupujúci minimálne 50 percentný podiel trhu).

PRÍLOHA

Zoznam krajín s obchodovateľným rizikom

Všetky členské štáty
Austrália
Kanada
Island
Japonsko
Nový Zéland
Nórsko
Švajčiarsko
Spojené štáty americké

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6786 – EPH/SPP)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 392/02)

Dňa 13. decembra 2012 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6786. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6771 – Bridgepoint/CPPIB/Dorna)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 392/03)

Dňa 13. decembra 2012 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6771. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

18. decembra 2012

(2012/C 392/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3178	AUD	Austrálsky dolár	1,2512
JPY	Japonský jen	110,53	CAD	Kanadský dolár	1,2972
DKK	Dánska koruna	7,4603	HKD	Hongkongský dolár	10,2131
GBP	Britská libra	0,81280	NZD	Novozélandský dolár	1,5660
SEK	Švédska koruna	8,7378	SGD	Singapurský dolár	1,6053
CHF	Švajčiarsky frank	1,2080	KRW	Juhokórejský won	1 413,30
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,2733
NOK	Nórska koruna	7,3850	CNY	Čínsky juan	8,2079
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5380
CZK	Česká koruna	25,200	IDR	Indonézska rupia	12 707,71
HUF	Maďarský forint	288,40	MYR	Malajzijský ringgit	4,0236
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	54,068
LVL	Lotyšský lats	0,6961	RUB	Ruský rubel	40,6850
PLN	Poľský zlotý	4,0928	THB	Thajský baht	40,285
RON	Rumunský lei	4,4700	BRL	Brazílsky real	2,7595
TRY	Turecká líra	2,3476	MXN	Mexické peso	16,7795
			INR	Indická rupia	72,2880

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

DVOR AUDÍTOROV

Osobitná správa č. 16/2012 „Účinnosť režimu jednotnej platby na plochu ako prechodného režimu podpory poľnohospodárov v nových členských štátoch“

(2012/C 392/05)

Európsky dvor audítorov informuje, že bola uverejnená osobitná správa č. 16/2012 „Účinnosť režimu jednotnej platby na plochu ako prechodného režimu podpory poľnohospodárov v nových členských štátoch“.

Túto správu si môžete prečítať alebo stiahnuť z internetovej stránky Európskeho dvora audítorov: <http://eca.europa.eu>

Správu môžete získať zdarma v tlačenej podobe po zaslaní žiadosti Dvoru audítorov na adresu:

Európsky dvor audítorov
oddelenie „Audit: vypracúvanie správ“
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1
e-mail: eca-info@eca.europa.eu

alebo po vyplnení elektronickej objednávky na internetovej stránke EU Bookshop.

Osobitná správa č. 18/2012 „Pomoc Európskej únie Kosovu, týkajúca sa právneho štátu“

(2012/C 392/06)

Európsky dvor audítorov informuje, že bola uverejnená osobitná správa č. 18/2012 „Pomoc Európskej únie Kosovu, týkajúca sa právneho štátu“.

Túto správu si môžete prečítať alebo stiahnuť z internetovej stránky Európskeho dvora audítorov: <http://eca.europa.eu>

Správu môžete získať zdarma v tlačenej podobe po zaslaní žiadosti Dvoru audítorov na adresu:

Európsky dvor audítorov
oddelenie „Audit: vypracúvanie správ“
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1
e-mail: eca-info@eca.europa.eu

alebo po vyplnení elektronickej objednávky na internetovej stránke EU Bookshop.

Osobitná správa č. 19/2012 „Správa o kontrole prijatia následných opatrení na základe osobitných správ Európskeho dvora audítorov za rok 2011“

(2012/C 392/07)

Európsky dvor audítorov informuje, že bola uverejnená osobitná správa č. 19/2012 „Správa o kontrole prijatia následných opatrení na základe osobitných správ Európskeho dvora audítorov za rok 2011“.

Túto správu si môžete prečítať alebo stiahnuť z internetovej stránky Európskeho dvora audítorov: <http://eca.europa.eu>

Správu môžete získať zdarma v tlačenej podobe po zaslaní žiadosti Dvoru audítorov na adresu:

Európsky dvor audítorov
oddelenie „Audit: vypracúvanie správ“
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1
e-mail: eca-info@eca.europa.eu

alebo po vyplnení elektronickej objednávky na internetovej stránke EU Bookshop.

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.6731 – Vitronet/Infinity)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 392/08)

1. Komisii bolo 12. decembra 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Vitronet Holding GmbH (Nemecko) pod spoločnou kontrolou RWE Deutschland AG (Nemecko) a podniku Aesop Sàrl (Luxembursko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad celým podnikom Infinity GmbH (Nemecko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Vitronet Holding GmbH: koncepcia a konštrukcia káblov a sietí zo sklenených vlákien a dodávka produktov pre dátové toky,

— RWE Deutschland AG: výroba a distribúcia elektrickej energie a plynu,

— Aesop Sàrl: správa investícií so zameraním na telekomunikačné odvetvie,

— Infinity GmbH: služby a softvér IT (vrátane správy údajov a ich komprimovania) a komunikačné siete.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracii podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6731 – Vitronet/Infinity na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK